



**BUBBLE BASIC, BUBBLE EVERYDAY,
BUBBLE EXPERT**



INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K OBSLUZE

USER MANUAL

KASUTUSJUHEND

KORSNIČKE UPUTE

NAUDOTOJO INSTRUKCIJA

LIETOTĀJA INSTRUKCIJA

MANUAL DO UTILIZADOR

IINSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

NAVODILA ZA UPORABO

BRUKSANVISNING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI	5
CS NÁVOD K OBSLUZE	11
EN USER MANUAL	17
ET KASUTUSJUHEND.....	23
HR KORSNIČKE UPUTE	29
LT NAUDOTOJO INSTRUKCIJA.....	35
LV LIETOTĀJA INSTRUKCIJA	41
PT MANUAL DO UTILIZADOR.....	47
RO IINSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	53
SK POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA	60
SL NAVODILA ZA UPORABO.....	67
SV BRUKSANVISNING.....	73

INSTRUKCJA OBSŁUGI



Poduszka przeciwoleżynowa

Kod produktu: BUBBLE BASIC, BUBBLE EVERYDAY,
BUBBLE EXPERT

1. Wstęp

Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy sprawdzić, czy sprzęt nie zawiera ewentualnych uszkodzeń mogących wystąpić podczas transportu. Jeżeli taka sytuacja wystąpiła prosimy o kontakt z punktem sprzedaży.

Następnie należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji, która zawiera istotne dla użytkownika informacje.

W przypadku pytań dotyczących korzystania ze sprzętu prosimy o kontakt. Nasi pracownicy na bieżąco udzielą Państwu niezbędnych informacji.

Chcielibyśmy jednocześnie zwrócić uwagę, że jeżeli posiadają Państwo pytania w zakresie innym niż użytkowanie produktów, prosimy o skontaktowanie się z lekarzem, pielęgniarką lub fizjoterapeutą.

2. Wykonanie

Modele BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

Materac wykonany jest z wysokiej jakości tworzywa. System komór połączony w jeden system powietrzny zapewnia odpowiedni balans ciała. Nacisk na komorę powoduje wzrost ciśnienia w komorach sąsiednich, co umożliwia odciążenie poszczególnych części ciała. Wielokomorowa konstrukcja oraz możliwość zmiany twardości poprzez dopompowanie lub

upuszczenie powietrza zapewniają wysoki komfort użytkowania. Model BUBBLE EXPERT wyposażony jest dodatkowo w automatyczny zawór umożliwiający w dowolnej chwili zmianę twardości poduszki w zależności od preferencji użytkownika, a model BUBBLE EVERYDAY wyposażony jest w wydajną pompkę ręczną. Dzięki użyciu technologii termicznego zgrzewania poduszka jest trwała i nie rozszczelnia się. Poduszka wyposażona jest w pokrowiec z zapięciem na suwak, wykonany z materiału siatkowego z anty poślizgowym spodem. Poręczny uchwyt ułatwia przenoszenie. Pokrowiec posiada dodatkowe rzepy, które w razie potrzeby ułatwiają mocowanie poduszki.

Modele BUBBLE BASIC

Komfortowy kształt oraz możliwość regulacji twardości poduszki poprzez dopompowanie lub upuszczenie powietrza zapewniają wysoki komfort użytkowania. Wydajana pompka dołączona jest do zestawu. Wysoką jakość wykonania zapewnia wodoodporny i zmywalny nylon medyczny. Dzięki użyciu technologii termicznego zgrzewania poduszka jest trwała i nie rozszczelnia się. Ukryty zawór powietrza zapobiega przypadkowemu wypuszczeniu powietrza oraz podnosi komfort użytkowania.

Zestaw zawiera: poduszkę, pokrowiec (modele BUBBLE EVERYDAY i BUBBLE EXPERT), rzepy mocujące (modele BUBBLE EVERYDAY i BUBBLE EXPERT), pompkę ręczną (modele BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY).

3. Zastosowanie i zalecenia

Przeciwoodleżynowa poduszka pneumatyczna należy do sprzętów pomocniczych przeznaczonych dla osób narażonych na ryzyko powstawania odleżyn. Stosowana jest u osób

długotrwale przebywających w pozycji siedzącej, u których występują zaburzenia przepływu krwi w obwodowym układzie krwionośnym. Wykorzystywana jest w profilaktyce przeciwoleżynowej oraz w leczeniu odleżyn do I stopnia (wg NPUAP / EPUAP). Nie stosować na gołe ciało. Przed zastosowaniem skonsultować się z lekarzem, rehabilitantem lub fizjoterapeutą.

4. Sposób użycia

1. Wyjąć z opakowania.
2. Rozłożyć poduszkę do właściwego kształtu.
3. Otworzyć zawór powietrza i włożyć pompkę (BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY) lub przekręcić zawór w lewo – poduszka napompuje się automatycznie (BUBBLE EXPERT).
4. Napompować do wymaganej twardości.
5. Założyć pokrowiec (BUBBLE EVERYDAY i BUBBLE EXPERT).

5. Zakończenie użytkowania

Aby wypuścić powietrze należy:

- w modelach BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY – otworzyć zawór powietrza i ścisnąć go palcem wskazującym oraz kciukiem,
- w modelu BUBBLE EXPERT - przekręcić zawór w lewo, usiąść na poduszce, a zawór pozostawić w pozycji otwartej.

6. Specyfikacja techniczna

Wymiary poduszki (+/-10 mm po napompowaniu):

BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm

BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm

BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm

- Maksymalne obciążenie: do 120 kg
- Waga poduszki:
BUBBLE BASIC – 0,13 kg
BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg
BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Uwagi i zalecenia

- Poduszkę pompować tylko dołączoną pompką (modele BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY), podczas pompowania uważać by nie uszkodzić zaworu powietrza.
- Nie pompować kompresorem mechanicznym. Nadmierne ciśnienie może doprowadzić do rozerwania poduszki.
- Model BUBBLE EXPERT posiada zawór automatyczny i dlatego nie należy stosować pompek (poduszka pompuje się automatycznie).
- Nie przekraczać maksymalnego obciążenia poduszki.
- Nie wskakiwać na poduszkę.
- Nie stawać na poduszce, gdyż grozi to urazem.
- Nie dopompowywać poduszki w trakcie użytkowania.
- Stosować tylko zgodnie z przeznaczeniem.
- Przed zastosowaniem poduszki na jasnym materiale tapicerskim należy dokonać próby, gdyż istnieje prawdopodobieństwo odbicia się kropek z antypoślizgowego spodu pokrowca.
- Przechowywać w suchym miejscu, z dala od ognia i ostrych przedmiotów.
- Nie narażać na działanie wysokich temperatur i promieni słonecznych, gdyż wzrost temperatury w środku poduszki może skutkować jej rozerwaniem.

8. Konserwacja

Czyszczenie poduszki:

- Poduszkę należy czyścić wilgotną szmatką z użyciem łagodnych środków czyszczących posiadających atest PZH, nie dopuszczając do jej zamoczenia, a po każdorazowej konserwacji wytrzeć do sucha. Używanie silnych środków myjących lub detergentów może doprowadzić do uszkodzenia wyrobu. Nie używać środków ściernych.
- **Uwaga!** Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zamknąć zawór pompujący, aby nie dopuścić do jego zamoczenia.
- **Uwaga!** W procesie suszenia poduszki nie należy używać źródeł ciepła.
- **Uwaga!** Podczas czyszczenia nie należy stosować wybielaczy, płynów do zmiękczenia tkanin oraz środków do czyszczenia na sucho!

Czyszczenie pokrowca:

- Pokrowiec można prać ręcznie lub w pralce w temp. 40°C używając łagodnych detergentów. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zasunąć zamek pokrowca. Pokrowiec można suszyć strumieniem ciepłego powietrza lub w suszarce w niskiej temperaturze.
- **Uwaga!** Pokrowiec można założyć na poduszkę tylko po całkowitym wysuszeniu.
- **Uwaga!** Nie należy prasować pokrowca!

Dezynfekcja:

- Dezynfekcję należy przeprowadzać przy użyciu szmatki nasączonej łagodnym detergentem.

9. Warunki przechowywania i transportu

Nie należy narażać wyrobu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, wody i wilgoci.

10. Dane dotyczące gwarancji

Produkt objęty jest gwarancją, której warunki zostały opisane w otrzymanej przez Państwa karcie gwarancyjnej. Do celów gwarancyjnych należy zachować dowód zakupu (paragon lub fakturę).

11. Oznaczenia

	Numer referencyjny		Producent
	Numer serii		Data produkcji
	Numer seryjny		Wyrób medyczny
	Uwaga		Zapoznaj się z instrukcją
	Producent dokonał oceny zgodności z wymogami zasadniczymi dotyczącymi wyrobów medycznych.		

Całość oferty dostępna jest dla Państwa u naszych dystrybutorów. Dowiedz się więcej na **www.timago.com**
Dziękujemy za wybór Timago!

NÁVOD K OBSLUZE



Polštář proti proleženinám

Modely: BUBBLE BASIC, BUBBLE EVERYDAY,
BUBBLE EXPERT

1. Úvod

Před zahájením používání výrobku se přesvědčte, zda zařízení nebylo oběhem dopravy poškozeno. Pokud se tak stalo, kontaktujte, prosím, prodejní místo.

Dále je nutné se seznámit s tímto návodem, který obsahuje důležité informace pro uživatele.

Pokud máte dotazy k používání zařízení, kontaktujte nás, prosím. Naši zaměstnanci vám průběžně poskytnou nezbytné informace.

Současně vás chceme upozornit, že pokud máte dotazy z jiné oblasti, než je používání zařízení, obraťte se, prosím, na lékaře, zdravotní sestru nebo fyzioterapeuta.

2. Provedení

Modely BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

Matrace je vyrobena z velmi kvalitních umělých hmot. Systém komor je spojen do jednoho vzduchového systému a zajišťuje správné vyvážení těla. Tlak na komoru způsobuje nárůst tlaku ve vedlejších komorách, což umožňuje odlehčení jednotlivých tělesných partií. Vícekomorové provedení a možnost změny tvrdosti zvýšením nebo snížením tlaku vzduchu zajišťují vysokou úroveň pohodlí používání. Model BUBBLE EXPERT má navíc automatický ventil, který umožňuje kdykoliv změnit

tvrdost polštáře v závislosti na požadavcích uživatele a model BUBBLE EVERYDAY je vybaven účinnou ruční pumpičkou.

Použití technologie tepelného svařování zajišťuje, že je polštář odolný a nevznikají netěsnosti.

Polštář má povlak se zapínáním na zip, který je vyroben ze síťoviny, přičemž spodní část má protiskluznou úpravu. Pohodlné madlo usnadňuje přenášení polštáře. Povlak má navíc suchý zip, který v případě nutnosti usnadňuje fixaci polštáře.

Model BUBBLE BASIC

Komfortní tvar a možnost nastavení tvrdosti polštáře zvýšením nebo snížením tlaku vzduchu zajišťují vysokou úroveň pohodlí používání. Sada obsahuje účinnou pumpičku. Vysokou kvalitu provedení zajišťuje voděodolný a omyvatelný nylon pro lékařské použití. Použití technologie tepelného svařování zajišťuje, že je polštář odolný a nevznikají netěsnosti. Skrytý ventilek brání náhodnému vypuštění vzduchu a zlepšuje uživatelské pohodlí.

Sada obsahuje:

- polštář,
- povlak (modely BUBBLE EVERYDAY a BUBBLE EXPERT),
- suchý zip pro upevnění (modely BUBBLE EVERYDAY a BUBBLE EXPERT),
- ruční pumpičku (modely BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY).

3. Použití a doporučení

Pneumatický polštář proti proleženinám patří do skupiny

pomocného vybavení určeného osobám vystaveným riziku vzniku proleženin. Je používán u osob, které dlouhodobě setrvávají v sedě, a u nichž se vyskytují poruchy krevního oběhu v tělním okruhu oběhového systému. Je používán při předcházení vzniku proleženin a také při léčení proleženin do I. stupně (podle NPUAP / EPUAP).

Nepoužívejte přímo na nechráněnou pokožku. Použití polštáře konzultujte s lékařem, rehabilitačním pracovníkem nebo fyzioterapeutem.

4. Způsob použití

1. Vyndejte polštář z obalu.
2. Rozložte polštář do správného tvaru.
3. Otevřete ventilek a nasadte pumpičku (modely BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY) nebo otočte ventilek doleva – a polštář se nafoukne sám (model BUBBLE EXPERT).
4. Napumpujte na požadovanou tvrdost.
5. Nasadte povlak (modely BUBBLE EVERYDAY a BUBBLE EXPERT).

5. Ukončení používání

Pro vypuštění vzduchu je nutné:

- v modelech BUBBLE BASIC a BUBBLE EVERYDAY – otevřete ventilek a stiskněte jej ukazováčkem a palcem,
- v modelu BUBBLE EXPETR – otočte ventilek doleva, sedněte si na polštář a ventilek nechte v poloze otevřeno.

6. Technická specifikace

- Rozměry polštáře:

BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm

BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm

BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm

(+/-10 mm po napumpování)

- Maximální zatížení: 120 kg
- Hmotnost polštáře:
BUBBLE BASIC – 0,13 kg
BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg
BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Poznámky a doporučení

- Polštář pumpujte pouze pumpičkou, která je součástí sady (modely BUBBLE BASIC a BUBBLE EVERYDAY), během pumpování dávejte pozor, abyste nepoškodili ventilek.
- Nepumpujte polštáře mechanickým kompresorem. Příliš vysoký tlak může způsobit prasknutí polštáře.
- Model BUBBLE EXPETR má automatický ventilek a proto nepoužívejte pumpičku (polštář se pumpuje automaticky).
- Nepřekračujte maximální zatížení polštáře.
- Neskákejte na polštář.
- Nestoupejte se na polštář, hrozí nebezpečí úrazu.
- Nepumpujte polštář, během jeho používání.
- Používejte polštář pouze v souladu s jeho určením.
- Před použitím polštáře na světlém čalounění proveďte zkoušku, protože je možné, že na něm protiskluzové body, jež jsou na spodní straně povlaku, zanechají otisky.
- Skladujte na suchém místě, mimo dosah ohně a ostrých předmětů.
- Nevystavujte polštář vysokým teplotám a slunečnímu

záření, protože nárůst teploty uvnitř polštáře může způsobit jeho prasknutí.

8. Údržba a čištění polštáře:

- Polštář čistěte vlhkým hadříkem s použitím jemných čisticích prostředků s atestem PZH [Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego Państwowy Zakład Higieny – Národní institut veřejného zdraví - Státní hygienický ústav], nenamáčejte jej a po každé údržbě jej vytřete do sucha. Používání silných čisticích prostředků nebo detergentů může způsobit poškození výrobku. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.
- **Pozor!** Před zahájením čištění uzavřete nafukovací ventilek, abyste jej nenamočili.
- **Pozor!** Při sušení polštáře nepoužívejte zdroje vyzařující teplo.
- **Pozor!** Při čištění nepoužívejte bělidla, změkčovače a prostředky na suché čištění!

Čištění povlaku:

- Pvlak lze prát ručně nebo v pračce na 40 °C s použitím jemných detergentů. Před zahájením čištění povlaku uzavřete jeho zip. Pvlak lze sušit proudem teplého vzduchu nebo v sušičce na nízkou teplotu.
- **Pozor!** Pvlak nasazujte na polštář pouze, pokud je zcela suchý.
- **Pozor!** Pvlak nežehlete!

Dezinfekce:

- Dezinfekci provádějte pomocí hadříku navlhčeného jemným detergentem.

9. Údaje týkající se záruky

Na všechny výrobky, které dodává naše společnost, se vztahuje záruka, jejíž podmínky jsou uvedeny v záručním listě, který jste obdrželi v okamžiku jejich zakoupení. Současně bychom vás rádi upozornili, že při případné reklamaci je nutné předložit doklad o prodeji (fakturu nebo paragon), proto si jej uschovejte.

Jako uživatelsky přívětivá společnost dodáváme výhradně výrobky, které jsou ověřeny s ohledem na materiál, kvalitu a funkčnost.

Pokud máte jakékoliv dotazy týkající se provádění servisu, kontaktujte nás.

DĚKUJEME, ŽE JSTE SI VYBRALI TIMAGO!

10. Označení

	Referenční číslo		Výrobce
	Číslo šarže		Datum výroby
	Sériové číslo		Zdravotnický prostředek
	Pozor		Seznamte se s návodem
	Výrobce provedl posouzení shody se základními požadavky, které se týkají zdravotnických potřeb.		

USER MANUAL



Anti-bedsore cushion

Models: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Introduction

Before using the product check whether the equipment has no transport damage. If any damage is identified, please contact the retail outlet.

Then it is important to refer to the content of this manual that provides relevant information for the user.

If you have any questions concerning the use of the equipment, please contact us. Our personnel will provide you with the required information on an ongoing basis.

We would like to point out at the same time that if you have any questions not related to the product use, please contact your doctor, nurse or physical therapist.

2. Design

Applies to BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

The mattress is made of high quality materials. Individual pockets connected into one air system ensures adequate body balance. Pressure exerted to one pocket causes an increase of pressure in adjacent pockets, which allows particular body parts to be relieved. Multi-pocket design and the possibility to adjust hardness by inflating or releasing air provide high comfort of use. In addition BUBBLE EXPERT is equipped with

an extra valve allowing for the cushion's hardness adjustment at any time, depending on individual preferences, and BUBBLE EVERYDAY has an efficient manual pump.

The cushion is manufactured using heat sealing method to ensure its durability and tightness.

It has a protective cover with a zip fastener, made of a mesh material with an anti-slip bottom. A handy holder facilitates manual carrying. The protective cover has additional self-engaging fasteners that allow the cushion to be attached if required.

Applies to BUBBLE BASIC

A comfortable shape and the possibility to adjust hardness by inflating or releasing air provide high comfort of use. The kit includes an efficient pump. High workmanship quality is provided by waterproof and washable medical nylon. The cushion is manufactured using heat sealing method to ensure its durability and tightness. A hidden air valve prevents from accidental air release and improves comfort of use.

The kit contains:

- cushion;
- protective cover (BUBBLE EVERYDAY and BUBBLE EXPERT);
- self-engaging fasteners (BUBBLE EVERYDAY and BUBBLE EXPERT);
- manual pump (BUBBLE BASIC and BUBBLE EVERYDAY).

3. Application and recommendations

The pneumatic anti-bedsore cushion is an auxiliary device

intended for persons exposed to the risk of bedsores. It is used by persons remaining in sitting position for a prolonged period of time with circulatory disorders in systemic cardiovascular system. It is also used in bed sore preventive care and in treatment of bedsores up to the first degree (acc. to NPUAP/EPUAP).

Avoid contact with bare skin. Before use consult with your doctor, rehabilitator or physical therapist.

4. Method of use

1. Take out the product from the packaging.
2. Unfold the cushion to obtain a proper shape.
3. Open the air valve and insert the pump (in BUBBLE BASIC and BUBBLE EVERYDAY) or turn the valve anticlockwise – the cushion will be inflated automatically (BUBBLE EXPERT).
4. Pump to the required hardness.
5. Fit the protective cover (BUBBLE EVERYDAY and BUBBLE EXPERT);

5. End of use

To release air:

- in BUBBLE BASIC and BUBBLE EVERYDAY – open the air valve and squeeze it with your index finger and thumb;
- in BUBBLE EXPERT – turn the valve anticlockwise, sit on the cushion and leave the valve open.

6. Technical data

- Cushion dimensions:
BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm

BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm

BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm

(+/-10 mm when inflated)

- Maximum load: up to 120 kg
- Weight:
 - BUBBLE BASIC – 0,13 kg
 - BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg
 - BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Application and recommendations

- Pump the cushion using the supplied pump only (for BUBBLE BASIC and BUBBLE EVERYDAY). Make sure to not damage the air valve during pumping.
- Do not pump with a mechanical compressor. Excessive pressure may tear the cushion apart.
- The BUBBLE EXPERT is provided with an automatic valve, so that no pumps should be used (the cushion is inflated automatically).
- Do not exceed the maximum cushion load.
- Do not jump onto the cushion.
- Do not stand on the cushion – risk of injury.
- Do not pump the cushion additionally during use.
- Use only in accordance with the intended use.
- Before using the cushion on a light upholstery fabric carry out a test as there is a probability of stamping dots from the anti-slip bottom of the cover on the fabric.
- Store in a dry room, away from fire and sharp objects.
- Do not expose to high temperatures and sunlight as the

increase of temperature inside the cushion may lead to its bursting.

8. Maintenance

Cushion cleaning:

- Clean the cushion with a damp cloth moistened with mild cleaning agents with NIH (National Institute of Hygiene) certificate. Do not wet the cushion. Wipe it dry after every maintenance. Strong cleaning agents or detergents may damage the product. Do not use abrasives.
- **Attention!** Before cleaning close the pumping valve to protect it from wetting.
- **Attention!** Do not use heat sources for drying.
- **Attention!** Do not use whitening agents, fabric softeners and dry cleaning agents for cleaning!

Protective cover cleaning:

- The protective cover can be washed manually or in the washing machine at 40°C using mild detergents. Before cleaning fasten the zip. The protective cover can be dried with a stream of warm air or in a drier at a low temperature.
- **Attention!** The cushion can be fitted with the protective cover only when the latter has completely dried.
- **Attention!** Do not iron the protective cover!

Disinfection:

- Disinfect using a cloth soaked with a mild detergent.

9. Guarantee

All products distributed by our company are covered by a guarantee with terms and conditions set out in the guarantee certificate that you received when you purchased the product. We would like to point out that for the guarantee purpose you should retain the proof of purchase (receipt or invoice).

As a user-friendly company, we deliver only the products that have been verified in terms of materials, quality and proper functioning.

If you have any questions regarding the servicing procedure, do not hesitate to contact us.

THANK YOU FOR CHOOSING TIMAGO!

10. Markings

	Reference number		Manufacturer
	Lot number		Date of manufacture
	Serial number		Medical device
	Attention		Refer to the manual
	The manufacturer assessed the product's conformity with the essential requirements for medical devices.		

KASUTUSJUHEND



Lamatistevastane padi

Mudelid: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Sissejuhatus

Enne toote kasutamist kontrollige, kas seadme transportimisel ei ole tekkinud kahjusi. Sellises olukorras palume võtta ühendust müügikohaga.

Seejärel lugege palun läbi käesolev juhend, mis sisaldab kasutajale olulist teavet.

Kui teil on seadme kasutamisega seotud küsimusi, palume võtta meiega ühendust. Meie töötajad esitavad teile jooksvalt vajalikku teavet.

Samas soovime rõhutada, et kui teil on toodete kasutamisega mitteseotud küsimusi, siis palume võtta ühendust arsti, meditsiiniõe või füsioterapeudiga.

2. Tooteinfo

Mudelid BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

Madrats on valmistatud kõrge kvaliteediga materjalist. Ühiseks õhusüsteemiks ühendatud kambrid tagavad keha õige tasakaalu. Surve kambrile tekitab ühendatud kambrites rõhu, mis võimaldab vähendada kehaosade koormust. Mitmekambriline konstruktsioon ning võimalus õhu juurde pumpamise või välja laskmise abil kõvadust muuta tagab kõrge kasutusmugavuse. Mudel BUBBLE EXPERT on lisaks

varustatud automaatventiiliga, mis võimaldab iga hetk muuta padja kõvadust, sõltuvalt kasutaja eelistustest ja mudel BUBBLE EVERYDAY on varustatud tõhusa käsipumbaga.

Tänu termokeevitamise tehnoloogiale on padi vastupidav ja ei leki.

Padi on varustatud tõmblukuga suletava kattega, mis on valmistatud võrkmaterjalist ja libisemisvastase põhjaga. Mugav käepide hõlbustab ülekandmist. Kattel on lisaks takjapaelad, millised vajadusel hõlbustavad padja kinnitamist.

Mudelid BUBBLE BASIC

Mugav kuju ning õhu juurde pumpamise või välja laskmise teel kõvaduse muutmise võimalus tagab kõrge kasutusmugavuse. Tõhus pump on komplekti lisatud. Veekindel ja pestav meditsiiniline nailon on valmistatud kõrge kvaliteediga materjalidest. Tänu termokeevitamise tehnoloogiale on padi vastupidav ja ei leki. Peidetud õhuventiil takistab õhu juhuslikku väljalaskmist ning suurendab padja kasutamismugavust.

Komplekti kuulub:

- padi,
- kate (mudelid BUBBLE EVERYDAY ja BUBBLE EXPERT),
- takjakinnitused (mudelid BUBBLE EVERYDAY ja BUBBLE EXPERT),
- käsipump (mudelid BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY).

3. Kasutamine ja soovitused

Lamatisevastane õhkpadid kuulub nende abiseadmete hulka,

mis on ettenähtud inimestele, kellel on oht lamatiste tekkeks. Patja kasutatakse inimestel, kes on kaua istuvas asendis ja kellel perifeerses vereringüsteemis on verevarustushäired. Seda kasutatakse lamatiste ennetamisel ja esimese astme ravil (vastavalt NPUAP / EPUAP).

Mitte kasutada paljastel kehaosadel. Enne kasutamist pidage nõu arsti või füsioterapeudiga.

4. Kasutamiskiis

1. Eemaldage padi pakendist.
2. Tehke see lahti.
3. Tehke õhuventiil lahti ja asetage pump (mudelid BUBBLE BASIC ja BUBBLE EVERYDAY) või keerake ventiili vasakule – padi pumpab ennast automaatselt (mudel BUBBLE EXPERT).
4. Pumpake kuni padi on soovitatavalt kõva.
5. Pange kate (mudelid BUBBLE EVERYDAY ja BUBBLE EXPERT).

5. Kasutamise lõpp

Õhu välja laskmiseks:

- mudelitel BUBBLE BASIC ja BUBBLE EVERYDAY – avage õhuventiil ja pigistage seda nimetissõrme ja pöidlaga,
- mudelis BUBBLE EXPERT - keerake ventiili vasakule, istuge padjale ja jätke ventiil avatud asendisse.

6. Tehniline kirjeldus

- Padja mõõdud:
BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm
BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm
BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm

(+/-10 mm pärast pumpamist)

- Maksimaalne koormus: kuni 120 kg
- Padja kaal:
BUBBLE BASIC – 0,13 kg

BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg

BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Märkused ja soovitused

- Patja pumbake vaid kaasasoleva pumbaga (mudelid BUBBLE BASIC ja BUBBLE EVERYDAY), pumpamisel olge ettevaatlik, et mitte kahjustada õhuventiili.
- Ärge pumbake mehaanilise kompressoriga. Ülerõhk võib põhjustada padja rebenemist.
- Mudelil BUBBLE EXPERT on automaatne ventiil ja sellepärast ei vaja pumpamist (padi pumpab ennast automaatselt).
- Ärge ületage padja maksimaalset koormust.
- Ärge hüpake padja peale.
- Ärge seiske padja peal, sest see võib põhjustada vigastusi.
- Ärge pumbake patja kasutamise ajal.
- Kasutage patja ainult ettenähtud viisil.
- Enne padja kasutamist tehke proovi heledal polstermaterjalil, sest on tõenäoline, et täpid libisemisvastasest kattest tulevad ära
- Hoidke kuivas kohas ning eemal tulest ja teravatest esemetest.
- Hoidke kaitstuna kõrgete temperatuuride ja päikesevalguse eest, sest kui temperatuur padja sees

tõuseb, võib see põhjustada padja rabenemist.

8. Padja hooldamine ja puhastamine:

- Puhastage patja niiske lapiga kasutades õrnu puhastusvahendeid, millel on Poola riiklik hügieeniinstituudi sertifikaat ja ärge tehke patja märjaks ning iga hoolduse järel kuivatage see ära. Tugevate pesuvahendite kasutamine võib kahjustada toodet. Mitte kasutada abrasiivi.
- **Tähelepanu!** Enne puhastamise alustamist pange pumbaventiil kinni, et see ei saaks märjaks.
- **Tähelepanu!** Kuivatamisel ärge kasutage soojusallikaid.
- **Tähelepanu!** Puhastamisel ärge kasutage pleegitajaid, pesuloputusaineid ega kuivi puhastusvahendeid!

Katte puhastamine:

- Katet võite pesta käsitsi või pesumasinas 40°C temperatuuril, kasutades õrnu pesuvahendeid. Enne puhastamise alustamist sulgege katte tõmblukk. Katet võite kuivatada kuuma õhuga või kuivatuskapis madalal temperatuuril.
- **Tähelepanu!** Katte võib panna padjale ainult pärast täielikku kuivamist.
- **Tähelepanu!** Katet mitte triikida!

Desinfitseerimine:

- Desinfitseerige õrna pesuvahendiga immutatud lapiga.

9. Garantiandmed

Kõik tooted, mida meie ettevõtte edasi müüb, on hõlmatud

garantiiga, mille tingimused on täpsustatud tootega kaasas oleval garantiikaardil. Juhime ka tähelepanu, et garantii jaoks tuleb säilitada ostudokument (kassatšekk või arve).

Kasutajasõbraliku ettevõtte tarnime ainult funktsionaalseid tooteid kontrollitud materjali- ja kvaliteedinõuetega.

Kui teil on küsimusi hooldustööde kohta, võtke palun ühendust.

TÄNAME, ET VALISITE TIMAGO!

10. Märkistused

	Viitenumber		Tootja
	Seerianumber		Tootmiskuupäev
	Seerianumber		Meditseeniseade
	Tähelepanu		Tutvuge kasutusjuhendiga
	Tootja on hinnanud toote vastavuse peamistele meditsiiniseadmetele esitatavatele nõuetele.		

KORSNIČKE UPUTE



Antidekubitalni jastuk

Modeli: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Uvod

Prije početka uporabe proizvoda treba provjeriti da li oprema nema oštećenja, koja bi mogla nastati tijekom transporta. Ako se to dogodi, molimo kontaktirajte prodajno mjesto.

Nakon toga veoma je važno pročitati korisničke upute, koje sadrže važne za korisnika informacije.

U slučaju pitanja vezanih za uporabu uređaja, molimo da nas kontaktirate. Naši uposlenici će odgovoriti na sva Vaša pitanja. Istovremeno želimo skrenuti pozornost na to, da ako imate neka pitanja nevezana za uporabu proizvoda, molimo da kontaktirate liječnika, medicinsku sestru ili fizioterapeuta.

2. Izrada

Modeli BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

Madrac je izrađen od materijala visoke kvalitete. Sustav komora je spojen u jedan zračni sustav, koji osigurava adekvatan balans tijela. Pritisak na komoru izaziva porast tlaka u susjednim komorama, što omogućava rasterećenje pojedinih dijelova tijela. Konstrukcija s više komora, kao i mogućnost promjene tvrdoće preko napuhavanje ili ispuhivanje zraka osiguravaju veliku udobnost uporabe. Model BUBBLE EXPERT je opremljen dodatno automatskim ventilom, koji omogućava

da se u svakom trenutku promijeni tvrdoća jastuka, ovisno o izboru korisnika, dok model BUBBLE EVERYDAY opremljen je ručnom pumpom.

Zahvaljujući tehnologiji termičkog spajanja jastuka, on je trajan i ne propušta.

Jastuk je opremljen presvlakom s ciferšlusom, izrađenom od mrežastog materijala s protu kliznim donjim dijelom. Praktična drška olakšava prenošenje. Presvlaka ima dodatna tri zatvarača na čičak, koji po potrebi olakšavaju fiksiranje jastuka.

Modeli BUBBLE BASIC

Udoban oblik i mogućnost reguliranja jastuka preko napuhavanja ili ispuhivanja zraka osiguravaju veliku udobnost uporabe. Efikasna pumpica je uključena u set. Visoku kvalitetu izrade osigurava vodootporan i periv medicinski najlon. Zahvaljujući tehnologiji termičkog spajanja jastuka, on je trajan i ne propušta. Sakriven ventil zraka spriječava slučajno ispuštanje zraka, kao i povećava udobnost uporabe.

Set sadrži:

- jastuk,
- presvlaku (modeli BUBBLE EVERYDAY i BUBBLE EXPERT),
- zatvarače na čičak (modeli BUBBLE EVERYDAY i BUBBLE EXPERT),
- ručnu pumpu (modeli BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY).

3. Uporaba i preporuke

Antidekubitalni pneumatski jastuk je pomoćna oprema

namijenjena za osobe izložene riziku od nastanka dekubitusa. Koristi se kod osoba, koje su dulje vrijeme u sjedećem položaju, kod kojih dolazi do poremećaja protoka krvi u perifernom krvotoku. Koristi se u profilaksi dekubitusa, kao i kod liječenja dekubitusa do I stupnja (prema NPUAP/EPUAP). Ne koristiti na golo tijelo. Prije uporabe posavjetovati se s liječnikom, fizioterapeutom ili osobom odgovornim za rehabilitaciju.

4. Način uporabe:

1. Izvaditi iz pakiranja.
2. Rasklopiti jastuk da bi poprimio odgovarajući oblik.
3. Otvoriti ventil zraka i staviti pumpu (modeli BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY) ili pomjeriti ventil lijevo - jastuk se automatski napuhava (model BUBBLE EXPERT).
4. Napuhati do adekvatne tvrdoće.
5. Staviti presvlaku (modeli BUBBLE EVERYDAY i BUBBLE EXPERT).

5. Završetak uporabe

Da bi se ispustio zrak, treba:

- u modelima BUBBLE CLASSIC i BUBBLE EVERYDAY - otvoriti ventil zraka pa ga stisnuti kažiprstom i velikim prstom,
- u modelu BUBBLE EXPERT - pomjeriti ventil u lijevo, sjesti na jastuk, dok ventil ostaviti u otvorenom položaju.

6. Tehnička specifikacija:

- Dimenzije jastuka:

BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm

BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm

BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm

(+/-10 mm nakon napuhavanja)

- Maksimalno opterećenje: do 120 kg
- Težina jastuka:
 - BUBBLE BASIC – 0,13 kg
 - BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg
 - BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Napomene i preporuke:

- Jastuk se može napuhavati samo pumpom, koja je u setu (modeli BUBBLE BASIC i BUBBLE EVERYDAY), tijekom napuhavanja treba obratiti pozornost da se ne bi oštetio ventil zraka.
- Ne smije se napuhavati mehaničkim kompresorom. Prekomjerni tlak može dovesti do kidanja jastuka.
- Modeli BUBBLE EXPERT ima automatski ventil, zato ne treba koristiti pumpe (jastuk se napuhava automatski).
- Ne smije se preći maksimalno opterećenje jastuka.
- Ne skakati na jastuk.
- Ne stajati na jastuku, jer to može dovesti do povreda.
- Ne smije se napuhavati jastuk tijekom uporabe.
- Koristiti samo u skladu s namjenom.
- Prije uporabe jastuka na svijetlom tapetarskom materijalu treba izvršiti pokus, jer postoji mogućnost da na štofu se odslikaju točke s protu klizne strane presvlake.
- Čuvati na suhom mjestu, dalje od vatre i oštih predmeta.
- Ne izlagati djelovanju visokih temperatura i jakih sunčevih

zraka, jer porast temperature unutar jastuka može dovesti do njegovog kidanja.

8. Održavanje

Čišćenje jastuka:

- Jastuk se čisti pomoću vlažne krpe s uporabom nježnih sredstva za čišćenje s atestom Higijenskog zavoda, bez kvašenja jastuka, nakon svakog čišćenja treba obrisati jastuk da se osuši. Uporaba jakih deterdženata ili sredstva za pranje može dovesti do oštećenja proizvoda. Ne koristiti abrazivna sredstva.
- **Pozor!** Prije početka čišćenja treba zatvoriti ventil za napuhavanje, kako se ne bi on pokvasio.
- **Pozor!** U tijeku sušenja jastuka ne smije se koristiti izvore toplote.
- **Pozor!** Tijekom čišćenje ne treba koristiti izbjeljivač, omekšivač za rublje i sredstva za suho pranje!

Čišćenje presvlake:

- Presvlaka se može ručno prati ili u perilici na temperaturi 40°C uz uporabu nježnih deterdženata. Prije čišćenja treba zatvoriti ciferšlus presvlake. Presvlaka se može sušiti mlazom toplog zraka ili u sušilici na niskoj temperaturi.
- **Pozor!** Presvlaka se može staviti na jastuk samo nakon što se potpuno osuši.
- **Pozor!** Ne smije se glačati presvlaku!

Dezinfekcija:

- Dezinfekcija se vrši pomoću krpe navlažene laganim deterdžentom.

9. Informacije o jamstvu

Svi proizvodi, koje distribuira naša tvrtka, obuhvaćeni su jamstvom. Uvjeti jamstva su opisani u jamstvenom listu, koji ste dobili kod kupnje proizvoda. Istovremeno želimo obratiti pozornost da u cilju ostvarivanja jamstva, treba sačuvati dokaz kupnje (račun ili fiskalni isječak).

Kao tvrtka koja se brine za korisnike, dostavljeni proizvodi su provjereni materijalno, kvantitativno i funkcionalno.

Ako imate neka pitanja vezane za servisiranje, molimo da nas kontaktirate.

HVALA NA IZBORU TIMAGO!

10. Oznake

	Referentni broj		Proizvođač
	Broj serije		Datum proizvodnje
	Serijski broj		Medicinski proizvod
	Pozor		Pročitati korisničke upute
	Proizvođač je izvršio ocjenu usklađenosti s glavnim zahtjevima vezanim za medicinske proizvode.		

NAUDOTOJO INSTRUKCIJA



Pagalvė nuo pragulų

Modeliai: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Įžanga

Prieš pradėdami naudoti gaminį, patikrinkite, ar nėra pažeidimų, kurie galėtų atsirasti transportavimo metu. Esant tokiai situacijai, kreipkitės į pardavimo punktą.

Tada perskaitykite šią instrukciją, kurioje rasite naudotojui svarbią informaciją.

Jei turite klausimų dėl prietaiso naudojimo, susisiekitė su mumis. Mūsų darbuotojai jums visada suteiks reikiamą informaciją.

Taip pat norime atkreipti dėmesį, kad jei turite kokių nors klausimų, išskyrus produktų naudojimą, kreipkitės į savo gydytoją, slaugytoją ar kineziterapeutą.

2. Pagaminimas

BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT modeliai

Čiužinys pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų. Į vieną oro sistemą sujungta kamerų sistema užtikrina tinkamą kūno pusiausvyrą. Dėl slėgio kameroje padidėja slėgis gretimose kameroose, o tai leidžia atlaisvinti atskiras kūno dalis. Kelių kamerų struktūra ir galimybė pakeisti kietumą pripučiant ar išleidžiant orą užtikrina aukštą naudojimo komfortą. BUBBLE EXPERT modelyje papildomai yra automatinis vožtuvas, kuris

leidžia bet kuriuo metu pakeisti pagalvės kietumą, atsižvelgiant į naudotojo pageidavimus, o BUBBLE EVERYDAY modelyje yra galinga rankinė pompa.

Dėl terminio apdirbimo technologijos pagalvė yra ilgaamžė ir tvari.

Pagalvės užvalkalas su užtrauktuku, pagamintu iš tinklinės medžiagos su neslystančia apačia. Patogus laikiklis palengvina nešiojimą. Užvalkalas turi papildomus Velcro užsegimus, kurie prireikus palengvina pagalvės sutvirtinimą.

BUBBLE BASIC modeliai

Patogi forma ir galimybė reguliuoti pagalvės kietumą pripučiant ar išleidžiant orą užtikrina aukštą naudojimo komfortą. Į komplektą įeina galinga pompa. Aukštą pagaminimo kokybę užtikrina vandeniui atsparus ir plaunamas medicininis nailonas. Dėl terminio apdirbimo technologijos pagalvė yra ilgaamžė ir tvari. Paslėptas oro vožtuvas apsaugo nuo atsitiktinio oro išsileidimo ir padidina naudojimo komfortą.

Komplektą sudaro:

- pagalvė,
- užvalkalas (BUBBLE EVERYDAY ir BUBBLE EXPERT modeliai),
- Velcro užsegimai (BUBBLE EVERYDAY ir BUBBLE EXPERT modeliai),
- rankinė pompa (BUBBLE BASIC ir BUBBLE EVERYDAY modeliai).

3. Naudojimas ir rekomendacijos

Pneumatinė pagalvė nuo pragulų priklauso pagalbinei įrangai, skirtai žmonėms su rizika atsirasti praguloms. Ji naudojama žmonėms, kurie ilgai sėdi ir kenčia nuo kraujotakos sutrikimų kraujagyslių kraujotakos sistemoje. Ji naudojama pragulų profilaktikai ir pragulų gydymui iki 1 laipsnio (pagal NPUAP / EPUAP).

Nenaudokite ant nuogo kūno. Prieš naudojimą pasitarkite su gydytoju, reabilitologu ar kineziterapeutu.

4. Naudojimas

1. Išimkite iš pakuotės.
2. Išskeiskite pagalvę iki reikiamos formos.
3. Atidarykite oro vožtuvą ir įdėkite pompą (BUBBLE BASIC ir BUBBLE EVERYDAY modeliai) arba pasukite vožtuvą į kairę – pagalvė automatiškai prisipūs (BUBBLE EXPERT modelis).
4. Pripūskite iki reikiamo kietumo.
5. Užmaukite užvalkalą (BUBBLE EVERYDAY ir BUBBLE EXPERT modeliai).

5. Naudojimo pabaiga

Norėdami išleisti orą:

- BUBBLE BASIC ir BUBBLE EVERYDAY modeliuose – atidarykite oro vožtuvą ir suspauskite jį rodomuoju pirštu ir nykščiu,
- BUBBLE EXPERT modelyje – pasukite vožtuvą į kairę, atsisėskite ant pagalvės ir palikite vožtuvą atviroje padėtyje.

6. Techninė specifikacija

- Pagalvės matmenys:
BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm
BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm
BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm
(+/- 10 mm po pripūtimo)
- Didžiausia apkrova: iki 120 kg
- Pagalvės svoris:
BUBBLE BASIC – 0,13 kg
BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg
BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Pastabos ir rekomendacijos

- Pūskite pagalvę tik pridedama pompa (BUBBLE BASIC ir BUBBLE EVERYDAY modeliai), pūsdami būkite atsargūs, kad nepažeistumėte oro vožtuvo.
- Nepūskite mechaniniu kompresoriumi. Esant per dideliam slėgiui gali plyšti pagalvė.
- BUBBLE EXPERT modelyje yra automatinis vožtuvas, todėl neturėtumėte naudoti pompų (pagalvė prisipučia automatiškai).
- Neviršykite didžiausios pagalvės apkrovos.
- Nešokinėkite ant pagalvės.
- Nestokite ant pagalvės, nes galite susižeisti.
- Naudojimo metu nepūskite pagalvės.
- Naudokite tik pagal paskirtį.
- Prieš naudodami pagalvę ant šviesios apmušalų medžiagos, turėtumėte ją išbandyti, nes yra tikimybė, kad liks taškeliai nuo neslystančios užvalkalų apačios.

- Laikykitė sausoje vietoje, atokiau nuo ugnies ir aštrių daiktų.
- Saugokitė nuo aukštos temperatūros ir saulės spindulių, nes pakilus temperatūrai pagalvės viduje ji gali plyšti.

8. Priežiūra

Pagalvės valymas:

- Pagalvę reikia valyti drėgnu skudurėliu, naudojant švelnias valymo priemones, patvirtintas Nacionalinio higienos instituto, kad ji nesuslaptų, ir po kiekvienos priežiūros nušluostyti. Naudojant stiprius ploviklius ar detergentus galima sugadinti gaminį. Nenaudokite abrazyvinių medžiagų.
- **Dėmesio.** Prieš valydami, uždarykite oro pūtimo vožtuvą, kad jis nesuslaptų.
- **Dėmesio.** Džiovinimo metu nenaudokite šilumos šaltinių.
- **Dėmesio.** Valymo metu nenaudokite baliklių, audinių minkštiklių ir sauso valymo priemonių!

Užvalkalo valymas:

- Užvalkalą galima skalbti rankomis arba skalbimo mašinoje 40°C temperatūroje, naudojant švelnius ploviklius. Prieš valymą užtraukite užvalkalo užtrauktuką. Užvalkalą galima džiovinti šilto oro srove arba džiovykloje žemoje temperatūroje.
- **Dėmesio.** Užvalkalą galima užmauti ant pagalvės tik visiškai jam išdžiūvus.
- **Dėmesio.** Užvalkalo negalima lyginti!

Dezinfekavimas:

- Dezinfekuokite skudurėliu, suvilgytu švelniu plovikliu.

9. Duomenys apie garantiją

Visiems mūsų įmonės platinamiems gaminiams taikoma garantija, kurios sąlygos aprašytos pirkimo metu gautoje garantinėje kortelėje. Taip pat norime atkreipti dėmesį į tai, kad pirkimo įrodymas (kvitas ar sąskaita faktūra) turi būti saugomi garantijos tikslais.

Kaip draugiška naudotojams įmonė, mes tiekiamo tik produktus, kurie buvo patikrinti medžiagų, kokybės ir funkcionalumo atžvilgiu.

Jei turite klausimų apie aptarnavimo procedūrą, nedvejodami susisiekiame su mumis.

DĖKOJAME, KAD PASIRINKOTE TIMAGO!

10. Žymėjimas

	Referencinis numeris		Gamintojas
	Serijos numeris		Pagaminimo data
	Serijos numeris		Medicininis gaminys
	Dėmesio		Susipažinkite su instrukcija
	Gamintojas atliko atitikties vertinimą, ar laikomasi esminių medicinos prietaisų reikalavimų.		

LIETOTĀJA INSTRUKCIJA



Spilvens pret izgulējumiem

Modeļi: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Ievads

Pirms produkta lietošanas pārbaudiet, vai iekārtai nav bojājumu, kas var rasties transportēšanas laikā. Ja rodas šāda situācija, lūdzu, sazinieties ar tirdzniecības vietu.

Pēc tam izlasiet šīs instrukcijas saturu, kurā ir lietotājam svarīga informācija.

Ja jums ir kādi jautājumi par iekārtas izmantošanu, lūdzu, sazinieties ar mums. Mūsu darbinieki pastāvīgi sniegs jums nepieciešamo informāciju.

Vienlaikus vēlamies norādīt, ka, ja jums ir jautājumi par kaut ko citu, izņemot produktu lietošanu, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu, medmāsu vai fizioterapeitu.

2. Izpilde

BUBBLE BASIC, BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT modeļi
Matracis ir izgatavots no augstas kvalitātes materiāliem. Kameras sistēma, kas apvienota vienā gaisa sistēmā, nodrošina pareizu ķermeņa līdzsvaru. Spiediens uz kameru palielina spiedienu blakus esošajās kamerās, kas ļauj atslogot atsevišķas ķermeņa daļas. Daudzkameru struktūra un iespēja mainīt cietību, sūknējot vai izlaižot gaisu, nodrošina augstu lietošanas komfortu. Modelis BUBBLE EXPERT papildus ir

aprīkots ar automātisku vārstu, kas ļauj mainīt spilvena cietību jebkurā laikā atkarībā no lietotāja vēlmēm, un BUBBLE EVERYDAY modelis ir aprīkots ar efektīvu rokas sūkni.

Pateicoties termiskās metināšanas tehnoloģijas izmantošanai, spilvens ir izturīgs un neatveras.

Spilvens ir aprīkots ar pārvalku ar rāvējslēdzēja aizdari, kas izgatavots no tīkla materiāla ar pretslīdes apakšpusi. Ērts rokturis ļauj to ērti nēsāt. Pārvalkam ir papildu stiprinājumi, kas nepieciešamības gadījumā atvieglo spilvena piestiprināšanu.

Modelis BUBBLE BASIC

Daudzkameru struktūra un iespēja mainīt cietību, sūknējot vai izlaižot gaisu, nodrošina augstu lietošanas komfortu. Komplektā ietilpst rokas sūknis. Augstu darba kvalitāti nodrošina ūdensnecaurlaidīgs un mazgājams medicīniskais neilons. Pateicoties termiskās metināšanas tehnoloģijas izmantošanai, spilvens ir izturīgs un neatveras. Slēptais gaisa vārsts novērš nejaušu gaisa izplūšanu un palielina lietošanas komfortu.

Komplektā ietilpst:

- spilvens,
- pārvalks (BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT modeļi),
- velcro stiprinājumi (BUBBLE EVERYDAY un BUBBLE EXPERT modeļi),
- rokas sūknis (BUBBLE BASIC un BUBBLE EVERYDAY modeļi).

3. Pielietošana un ieteikumi

Pneimatiskais spilvens pieder pie palīgiekārtām, kas paredzētas cilvēkiem, kuriem ir izgulējumu rašanās risks. To lieto cilvēkiem, kuri ilgstoši sēž un cieš no asinsrites traucējumiem perifērās asinsrites sistēmā. To lieto izgulējumu profilaksei un spiediena čūlu ārstēšanai līdz 1. pakāpei (saskaņā ar NPUAP / EPUAP).

Nelietot uz kaila ķermeņa. Pirms lietošanas konsultējieties ar ārstu, rehabilitācijas speciālistu vai fizioterapeitu.

4. Lietošanas metode

1. Izņemiet no iepakojuma.
2. Izvelciet spilvenu pareizajā formā.
3. Atveriet gaisa vārstu un ievietojiet sūkni (BUBBLE BASIC un BUBBLE EVERYDAY modeļi) vai pagriežiet vārstu pa kreisi - spilvens automātiski piepumpēsies (BUBBLE EXPERT modelis).
4. Piepumpējiet līdz vajadzīgajai cietībai.
5. Pārvalks (BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT modeļi).

5. Lietošanas beigas

Lai izlaistu gaisu vajag:

- modeļos BUBBLE BASIC un BUBBLE EVERYDAY - atvērt gaisa vārstu un saspiest to ar rādītājpirkstu un īkšķi,
- BUBBLE EXPERT modelī - pagriezt vārstu pa kreisi, apsēsties uz spilvena un atstāt vārstu atvērtā stāvoklī.

6. Tehniskā specifikācija

- Spilvena izmērs:

BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm

BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm

BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm

(+/- 10 mm pēc piepūšanas)

- Maksimālā slodze: līdz 120 kg

- Spilvena svars:

BUBBLE BASIC – 0,13 kg

BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg

BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Komentāri un ieteikumi

- Piepūstiet spilvenu tikai ar pievienoto sūkni (modeļi BUBBLE BASIC un BUBBLE EVERYDAY), piepūšanas laikā uzmanieties, lai nesabojātu gaisa vārstu.
- Nesūknējiet ar mehānisku kompresoru. Pārmērīgs spiediens var izraisīt spilvena plīsumu.
- BUBBLE EXPERT modelim ir automātisks vārsts, un tāpēc nevajadzētu izmantot sūkni (spilvens automātiski piepūšas).
- Nepārsniedziet spilvena maksimālo slodzi.
- Neleciet uz spilvena.
- Nestāviet uz spilvena, jo tas var radīt savainojumus.
- Lietošanas laikā nepumpējiet atkārtoti spilvenu.
- Izmantojiet tikai kā paredzēts.
- Pirms spilvena pielietošanas uz gaiša polsterējuma materiāla, veiciet pārbaudi, jo pastāv varbūtība, ka punktu atspulgs parādīsies neslīdošā apvalka lejasdaļā.
- Uzglabāt sausā vietā, prom no uguns un asiem priekšmetiem.

- Nepakļaujiet augstām temperatūrām un saules gaismai, jo temperatūras paaugstināšanās spilvena iekšpusē var izraisīt tā pārsprāgšanu.

8. Apkope Spilvena tīrīšana:

- Spilvens jātīra ar mitru drānu, izmantojot maigus tīrīšanas līdzekļus, ko sertificējis Nacionālais higiēnas institūts, novēršot tā saslāpināšanu, un noslaukiet to pēc katras apkopes. Spēcīgu mazgāšanas līdzekļu vai detergentu lietošana var sabojāt izstrādājumu. Nelietojiet abrazīvus materiālus.
- **Uzmanību!** Pirms tīrīšanas aizveriet sūkņēšanas vārstu, lai tas netiktu saslāpināts.
- **Uzmanību!** Žāvēšanas procesā neizmantojiet siltuma avotus.
- **Uzmanību!** Tīrot, nelietojiet balinātājus, veļas mīkstinātājus un ķīmiskās tīrīšanas līdzekļus!

Pārvalka tīrīšana:

- Pārvalku var mazgāt ar rokām vai veļas mašīnā 40° C temperatūrā, izmantojot vieglus mazgāšanas līdzekļus. Pirms tīrīšanas sākuma aizveriet pārvalka rāvējslēdzēju. Pārvalku var žāvēt ar silta gaisa plūsmu vai žāvētājā zemā temperatūrā.
- **Uzmanību!** Pārvalku uz spilvena var uzlikt tikai pēc tam, kad tas ir pilnībā izžuvis.
- **Uzmanību!** Pārvalku nevajag gludināt!

Dezinfekcija:

- Dezinficējiet ar drānu, kas iemērcētā maigā mazgāšanas līdzeklī.

9. Garantijas dati

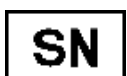
Uz visiem mūsu uzņēmuma izplatītajiem izstrādājumiem attiecas garantija, kuras nosacījumi ir aprakstīti garantijas kartē, kuru saņēmat iegādes brīdī. Vienlaikus vēlamies norādīt, ka pirkuma apliecinājums (kvīts vai rēķins) ir jā saglabā garantijas nolūkos.

Kā lietotājam draudzīgs uzņēmums mēs piegādājam tikai pārbaudītos materiālus pēc kvalitātes un funkcionalitātes kritērijiem.

Ja jums ir kādi jautājumi par apkalpošanas procedūru, lūdzu, sazinieties ar mums.

PALDIES, ka izvēlējāties TIMAGO!

10. Apzīmējumi

	Atsauces numurs		Ražotājs
	Sērijas numurs		Ražošanas datums
	Sērijas numurs		Medicīniskais izstrādājums
	Uzmanību		Izlasiet instrukciju
	Ražotājs ir novērtējis atbilstību medicīnisko ierīču pamatprasībām.		

MANUAL DO UTILIZADOR

Almofada anti-escaras

Modelos: BUBBLE BASIC, BUBBLE EVERYDAY,
BUBBLE EXPERT



1. Introdução

Antes de utilizar o produto, verifique o equipamento quanto a possíveis danos causados durante o transporte. Se tal situação ocorrer, entre em contacto com o ponto de venda.

Em seguida, leia o conteúdo deste manual que contém informações importantes para o utilizador.

Se tiver alguma dúvida quanto ao uso do equipamento, entre em contacto connosco. Os nossos funcionários fornecerão as informações necessárias.

Além disso, gostaríamos de salientar que se tiver dúvidas sobre qualquer assunto não relacionado ao uso do produto, consulte um médico, enfermeiro ou fisioterapeuta.

2. Descrição

Modelos BUBBLE EVERYDAY e BUBBLE EXPERT

A almofada é feita de materiais de alta qualidade. O sistema de câmaras combinado num sistema de ar garante o equilíbrio adequado do corpo. A pressão numa câmara faz com que a pressão nas câmaras adjacentes aumente, o que permite aliviar partes individuais do corpo. A estrutura multicâmara e a possibilidade de alterar a dureza ao aumentar ou diminuir a

quantidade do ar garantem um elevado conforto de uso. O modelo BUBBLE EXPERT está equipado adicionalmente com uma válvula automática que permite alterar a dureza da almofada a qualquer momento de acordo com as preferências do utilizador. O modelo BUBBLE EVERYDAY está equipado com uma eficiente bomba manual.

Graças ao uso da tecnologia de soldagem térmica, a almofada é durável e hermética.

A almofada está equipada com uma capa com fecho-éclair, feita de tecido de malha com parte inferior antiderrapante. A alça prática facilita o transporte. A capa tem fechos de velcro adicionais que permitem a fixação da almofada, se necessário.

Modelo BUBBLE BASIC

A forma confortável e a possibilidade de ajuste da dureza da almofada ao aumentar ou diminuir a quantidade do ar garantem um alto conforto de uso. Uma bomba eficiente está incluída no conjunto. A alta qualidade é garantida por nylon médico resistente à água e lavável. Graças ao uso da tecnologia de soldagem térmica, a almofada é durável e hermética. A válvula de ar oculta evita a liberação accidental de ar e aumenta o conforto de uso.

O conjunto inclui:

- almofada,
- capa (modelos BUBBLE EVERYDAY e BUBBLE EXPERT),
- fechos de velcro (modelos BUBBLE EVERYDAY e BUBBLE EXPERT),
- bomba manual (modelos BUBBLE BASIC e BUBBLE EVERYDAY).

3. Aplicação e recomendações

A almofada pneumática anti-escaras é um equipamento auxiliar destinado a pessoas com risco de desenvolver úlceras por pressão. É utilizada em pessoas que ficam sentadas por muito tempo e sofrem de distúrbios no fluxo sanguíneo no sistema circulatório periférico. É recomendada para prevenção de escaras e tratamento de úlceras por pressão até o 1.º grau (conforme NPUAP/EPUAP).

Não use no corpo nu. Antes de usar, consulte um médico ou fisioterapeuta.

4. Instruções de utilização

1. Remova a almofada da embalagem.
2. Desdobre a almofada para ter forma correta.
3. Abre a válvula de ar e conecte a bomba (modelos BUBBLE BASIC e BUBBLE EVERYDAY) ou gire a válvula para a esquerda para que a almofada infle automaticamente (modelo BUBBLE EXPERT).
4. Infle a almofada até a dureza requerida.
5. Ponha a capa (modelos BUBBLE EVERYDAY e BUBBLE EXPERT).

5. Fim da utilização

Para esvaziar a almofada:

- modelos BUBBLE BASIC e BUBBLE EVERYDAY: abre a válvula de ar e aperte-a com o dedo indicador e o polegar,
- modelo BUBBLE EXPERT: gire a válvula para a esquerda, senta-se na almofada e deixe a válvula aberta.

6. Especificações técnicas

- Dimensões da almofada:
BUBBLE BASIC: 43 x 43 x 6 cm
BUBBLE EVERYDAY: 42 x 42 x 4 cm
BUBBLE EXPERT: 46 x 38 x 4 cm
(+/-10 mm após a inflação)
- Carga máxima: até 120 kg
- Peso da almofada:
BUBBLE BASIC: 0,13 kg
BUBBLE EVERYDAY: 0,65 kg
BUBBLE EXPERT: 0,65 kg

7. Observações e recomendações

- Infle a almofada apenas com a bomba fornecida (modelos BUBBLE BASIC e BUBBLE EVERYDAY) tendo o cuidado de não danificar a válvula de ar ao encher.
- Não infle com um compressor mecânico. A pressão excessiva pode causar o estouro da almofada.
- O modelo BUBBLE EXPERT está equipado com uma válvula automática, portanto, a bomba não é utilizada (a almofada infla automaticamente).
- Não exceda a carga máxima da almofada.
- Não pule na almofada.
- Não pise na almofada, pois isso pode provocar ferimentos.
- Não infle a almofada durante o uso.
- Utilize somente para os fins previstos.
- Antes de usar a almofada sobre um tecido de estofamento claro, faz um teste, pois existe a probabilidade de pontos ficarem impressos na parte antiderrapante da capa.

- Armazene num local seco, longe de fogo e objetos pontiagudos.
- Não exponha a altas temperaturas e luz solar, pois o aumento da temperatura dentro da almofada pode causar o seu estouro.

8. Manutenção

Limpeza da almofada:

- Limpe a almofada com um pano húmido usando agentes de limpeza suaves, certificados pelo Instituto Nacional da Higiene. Evite que a almofada fique molhada. Enxugue após cada manutenção. O uso de agentes de lavagem ou detergentes fortes pode danificar o produto. Não use abrasivos.
- **Cuidado!** Antes de limpar, feche a válvula de bombeamento para evitar que se molhe.
- **Cuidado!** Não use fontes de calor no processo de secagem.
- **Cuidado!** Ao limpar, não use agentes de branqueamento, amaciantes e agentes de limpeza a seco.

Limpeza da capa:

- A capa pode ser lavada à mão ou na máquina de lavar a uma temperatura de 40 °C, com detergentes suaves. Antes de limpar, abra o fecho-éclair. É possível secar a capa com um jato de ar quente ou com uma secadora a uma baixa temperatura.
- **Cuidado!** A capa só pode ser colocada na almofada depois de completamente seca.
- **Cuidado!** A capa não deve ser engomada!

Desinfecção:

- Desinfete com um pano humedecido em detergente suave.

9. Garantia

Todos os produtos distribuídos pela nossa empresa são cobertos por uma garantia cujas condições estão descritas no cartão de garantia que recebeu no momento da compra. Ressaltamos também que o comprovante de compra (recibo ou fatura) deve ser guardado para fins de garantia.

Como uma empresa amigável para os utilizadores, fornecemos apenas produtos testados em termos de materiais, qualidade e funcionalidade.

Se tiver alguma dúvida sobre o procedimento de manutenção, entre em contacto connosco.

OBRIGADO POR ESCOLHER A TIMAGO!

10. Pictogramas

	Número de referência		Fabricante
	Número de lote		Data de fabricação
	Número de série		Produto médico
	Cuidado		Consulte o manual do utilizador
	O fabricante avaliou a conformidade com os requisitos essenciais para produtos médicos.		

IIINSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Pernă antiescare

Modele: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Introducere

Înainte de a utiliza produsul, verificați echipamentul pentru a vedea dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului. Dacă acest lucru s-a întâmplat, vă rugăm să contactați punctul de vânzare.

Apoi citiți conținutul acestui manual, care conține informații importante pentru utilizator.

Dacă aveți întrebări legate de utilizarea echipamentului, vă rugăm să ne contactați. Angajații noștri vă vor furniza informațiile necesare în mod constant.

Am dori să subliniem că, dacă aveți întrebări cu privire la orice altă problemă în afară de utilizarea produselor, vă rugăm să vă adresați medicului, asistentei sau fizioterapeutului.

2. Specificație

Modelele BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

Salteaua este realizată din materiale de înaltă calitate. Un sistem de camere combinate într-un singur sistem de aer asigură un echilibru corporal adecvat. Presiunea asupra camerei determină o creștere a presiunii în camerele adiacente, ceea ce permite descărcarea presiunii din diferite părți ale corpului. Construcția cu mai multe camere și

capacitatea de a schimba duritatea prin umflare sau dezumflare oferă un nivel ridicat de confort de utilizare. Modelul BUBBLE EXPERT este echipat suplimentar cu o supapă automată care permite schimbarea durității pernei în orice moment, în funcție de preferințele utilizatorului, iar modelul BUBBLE EVERYDAY este echipat cu o pompă manuală eficientă.

Datorită utilizării tehnologiei de sudare termică, perna este durabilă și nu se desigilează.

Perna este prevăzută cu o husă cu fermoar din material de plasă cu spate antiderapant. Mânerul practic o face ușor de transportat. Husa are curele de velcro suplimentare pentru a ajuta la fixarea pernei, dacă este necesar.

Modelele BUBBLE BASIC

Forma confortabilă și posibilitatea de reglare a durității pernei prin umflarea sau dezumflarea acesteia oferă un confort ridicat de utilizare. Setul include o pompă eficientă. Manopera de înaltă calitate este asigurată de un nailon medical impermeabil și lavabil. Datorită utilizării tehnologiei de sudare termică, perna este durabilă și nu se desigilează. O supapă de aer ascunsă previne eliberarea accidentală a aerului și sporește confortul de utilizare.

Setul conține:

- pernă
- husă (modelele BUBBLE EVERYDAY și BUBBLE EXPERT),
- benzi velcro de fixare (modelele BUBBLE EVERYDAY și BUBBLE EXPERT),

- pompă manuală (modelele BUBBLE BASIC și BUBBLE EVERYDAY).

3. Utilizare și recomandări

Perna antiescare este un ajutor pentru persoanele cu risc de apariție a escarelor. Se utilizează la persoanele care stau așezate perioade lungi de timp și care se confruntă cu tulburări ale fluxului sanguin în sistemul circulator periferic. Se utilizează în prevenirea escarelor și în tratamentul escarelor de decubit până la gradul I (conform NPUAP / EPUAP).

Nu utilizați pe corpul gol. Consultați medicul, reabilitantul sau fizioterapeutul înainte de utilizare.

4. Modul de utilizare

1. Scoateți din ambalaj.
2. Desfășurați perna la forma corectă.
3. Deschideți supapa de aer și introduceți pompa (modelele BUBBLE BASIC și BUBBLE EVERYDAY) sau rotiți supapa spre stânga – perna se umflă automat (modelul BUBBLE EXPERT).
4. Se umflă până la fermitatea necesară.
5. Îmbrăcați husa (modelele BUBBLE EVERYDAY și BUBBLE EXPERT).

5. Sfârșitul utilizării

Pentru a da drumul la aer:

- la modelele BUBBLE BASIC și BUBBLE EVERYDAY – deschideți supapa de aer și strângeți-o cu degetul arătător și cu degetul mare,

- pentru modelul BUBBLE EXPERT – rotiți supapa spre stânga, așezați-vă pe pernă și lăsați supapa în poziția deschisă.

6. Caracteristici tehnice:

- Dimensiunile pernei:
BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm
BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm
BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm
(+/-10 mm după umflare)
- Sarcină maximă: până la 120 kg
- Greutatea pernei:
BUBBLE BASIC – 0,13 kg
BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg
BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Note și recomandări

- Umflați perna numai cu pompa furnizată (modelele BUBBLE BASIC și BUBBLE EVERYDAY); când o umflați, aveți grijă să nu deteriorați supapa de aer.
- Nu pompați cu un compresor mecanic. O presiune excesivă poate provoca spargerea pernei.
- Modelul BUBBLE EXPERT are o supapă automată și, prin urmare, nu trebuie utilizat niciun dispozitiv de umflare (perna se umflă automat).
- Nu depășiți sarcina maximă a pernei.
- Nu săriți pe pernă.
- Nu stați în picioare pe pernă, deoarece există riscul de rănire.

- Nu umflați perna în timpul utilizării.
- Utilizați doar conform destinației.
- Înainte de a utiliza perna pe un material de tapițerie de culoare deschisă, trebuie făcut un test, deoarece este posibil ca punctele de pe partea inferioară antiderapantă a husei să lase urme.
- A se păstra într-un loc uscat, departe de foc și de obiecte ascuțite.
- Nu expuneți la temperaturi ridicate sau la lumina soarelui, deoarece creșterea temperaturii din interiorul pernei poate duce la spargerea acesteia.

8. Întreținerea

Curățarea pernei:

- Perna trebuie curățată cu o cârpă umedă, folosind un agent de curățare delicat certificat de Institutul Național de Igienă, fără a o uda, și trebuie ștersă după fiecare întreținere. Utilizarea agenților de spălare sau detergenților puternici poate deteriora produsul. Nu folosiți substanțe abrazive.
- **Atenție!** Înainte de curățare, închideți supapa pompei pentru a preveni umezirea acesteia.
- **Atenție!** Nu folosiți surse de căldură pentru uscarea pernei.
- **Atenție!** Nu folosiți înălbitori, balsamuri de rufe sau agenți de curățare pe uscat!

Curățarea husei:

- Husa poate fi spălată manual sau în mașina de spălat la 40°C, folosind detergenți delicăți. Înainte de curățare,

fermoarul husei trebuie să fie închis. Husa poate fi uscată cu un jet de aer cald sau în uscător la o temperatură scăzută.

- **Atenție!** Husa poate fi pusă pe pernă doar atunci când este complet uscată.
- **Atenție!** Nu călcați husa!

Dezinfecție:

- Dezinfectați cu o cârpă înmuiată într-un detergent delicat.

9. Date privind garanția

Toate produsele distribuite de compania noastră sunt acoperite de o garanție, ale cărei condiții sunt descrise în certificatul de garanție pe care l-ați primit la cumpărare. Am dori să subliniem, de asemenea, că trebuie să păstrați dovada de cumpărare (chitanța sau factura) în scopuri de garanție.

Fiind o companie prietenoasă cu utilizatorul, furnizăm numai produse sigure din punct de vedere al materialului, calității și funcționalității.

Dacă aveți întrebări cu privire la procedura de service, vă rugăm să ne contactați.

VĂ MULȚUMIM CĂ AȚI ALES TIMAGO !

10. Marcarea

	Numărul de referință		Producător
	Numărul de serie		Data producției
	Numărul de serie		Produs medical
	Atenție		Citiți instrucțiunile
	Producătorul a evaluat conformitatea cu cerințele esențiale pentru dispozitivele medicale.		

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA



Vankúš proti preležaninám

Modely: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Úvod

Predtým, než začnete výrobok používať, vždy skontrolujte, či nie je poškodený, napr. či sa nepoškodil pri preprave či prenášaní. V prípade, ak je nový, nepoužívaný výrobok poškodený, obráťte sa na predajné miesto.

Potom sa oboznámte s obsahom tejto používateľskej príručky, v ktorej sú uvedené všetky pre používateľa podstatné informácie.

Ak máte nejaké otázky ohľadne používania výrobku, obráťte sa na nás. Naši zamestnanci vám poskytnú všetky nevyhnutné informácie.

Súčasne pripomíname, že ak máte otázky, ktoré sa priamo netýkajú používania výrobkov, obráťte sa na príslušného lekára, zdravotnú sestru alebo fyzioterapeuta.

2. Zhotovenie

Modely BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

Matrac je vyrobený z vysoko kvalitných plastov. Systém komôr vytvára jeden spojitý vzduchový systém, ktorý zaručuje telu náležitú rovnováhu. Stlačením jednej komory sa zvyšuje tlak v susedných komorách, to umožňuje znížiť zaťaženie jednotlivých častí tela. Konštrukcia tvorená mnohými

komorami, ako aj možnosť zmeny tvrdosti adekvátne podľa miery nahustenia (zvýšením alebo znížením tlaku), zaručujú vysoký komfort používania. Model BUBBLE EXPERT má dodatočne automatický ventil, ktorý umožňuje v ľubovoľnej chvíli zmeniť tvrdosť vankúša podľa potrieb používateľa, a model BUBBLE EVERYDAY má výdatnú ručnú pumpu na nafukovanie vankúša.

Vankúš je vďaka použitiu technológie tepelného zvarovania trvácný a nestráca svoju tesnosť.

Súčasťou vankúša je obliečka, zapínaná zipsom, vyrobená so sieťového materiálu s protišmykovou spodnou stranou. Praktická rúčka uľahčuje prenášanie. Vankúš má dodatočné suché zipsy, ktoré v prípade potreby uľahčujú upevnenie vankúša.

Modely BUBBLE BASIC

Komfortný tvar ako aj možnosť nastavenia tvrdosti vankúša adekvátne podľa miery nahustenia (zvýšením alebo znížením tlaku), zaručujú vysoký komfort používania. Výdatná pumpa je súčasťou súpravy. Vysoko kvalitné zhotovenie zaručuje vodovzdorný a umývateľný zdravotnícky nylón. Vankúš je vďaka použitiu technológie tepelného zvarovania trvácný a nestráca svoju tesnosť. Skrytý vzduchový ventil chráni pred náhodným spustením vzduchu, a súčasne zvyšuje komfort používania.

Obsah súpravy:

- vankúš,
- obliečka (modely BUBBLE EVERYDAY a BUBBLE EXPERT),

- upevňovacie suché zipsy (modely BUBBLE EVERYDAY a BUBBLE EXPERT),
- ručná pumpa (modely BUBBLE BASIC a BUBBLE EVERYDAY).

3. Použitie a odporúčania

Pneumatický vankúš proti preležaninám patrí k pomocnému vybaveniu, ktoré je určené pre osoby, ktorým hrozí riziko vzniku preležanín. Vankúš je určený pre osoby, ktoré sú dlhodobo v sediacej polohe, u ktorých dochádza k poruchám prietoku krvi v obvodovom obehovom systéme. Používa sa pri prevencii proti preležaninám, ako aj pri liečení preležanín do 1. stupňa (podľa NPUAP / EPUAP).

Nepoužívajte na holé telo. Pred použitím sa poraďte s lekárom, rehabilitantom alebo fyzioterapeutom.

4. Spôsob použitia

1. Vyberte z balenia/obalu.
2. Vankúš rozložte na správny tvar.
3. Otvorte vzduchový ventil a vložte pumpu (modely BUBBLE BASIC a BUBBLE EVERYDAY) alebo pretočte ventil doľava – vankúš sa nahustí automaticky (model BUBBLE EXPERT).
4. Nafúkajte na požadovanú tvrdosť.
5. Oblečte obliečku (modely BUBBLE EVERYDAY a BUBBLE EXPERT).

5. Po skončení používania

Vypustite vzduchu:

- v modeloch BUBBLE BASIC a BUBBLE EVERYDAY – otvorte vzduchový ventil a stlačte ho ukazovákom a palcom,
- v modeli BUBBLE EXPERT – pretočte ventil doľava, sadnite si na vankúš, a ventil ponechajte v otvorenej polohe.

6. Technická špecifikácia

- Rozmery vankúša:
BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm
BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm
BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm
(+/-10 mm po nafúkaní)
- Maximálne zaťaženie: do 120 kg
- Hmotnosť vankúša:
BUBBLE BASIC – 0,13 kg

BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg
BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Poznámky a odporúčania

- Vankúš nafukujte iba s použitím dodanej pumpy (modely BUBBLE BASIC a BUBBLE EVERYDAY), a pri nafukovaní dávajte pozor, aby ste nepoškodili vzduchový ventil.
- Nenaľukujte mechanickým kompresorom. Vankúš môže v dôsledku príliš vysokého tlaku puknúť.
- Model BUBBLE EXPERT má automatický ventil, preto nepoužívajte pumpu (vankúš sa nafukuje samočinne).
- Nepresahujte maximálne prípustné zaťaženie vankúša.
- Po vankúši neskáčte.

- Nestúpajte po vankúši, môže to viesť k úrazu.
- Nedofukujte práve používaný vankúš.
- Používajte iba v súlade s určením.
- Keď chcete vankúš používať na svetlom čalúnení, najprv urobte test, keďže je pravdepodobné, že sa bodky na protišmykovej spodnej strane obliečky vankúša odrazia na čalúnení.
- Uchovávajte na suchom mieste, v bezpečnej vzdialenosti od ohňa a ostrých predmetov.
- Nevystavujte na pôsobenie vysokých teplôt a slnečného žiarenia, keďže v dôsledku zvýšenia teploty vzduchu vo vankúši môže dôjsť k roztrhnutia vankúša.

8. Údržba a čistenie vankúša:

- Vankúš čistite vlhkou handričkou s použitím jemných čistiacich prostriedkov, ktoré majú náležitý hygienický atest. Zabráňte zamočeniu vankúša, a po každom čistení poutierajte dosucha. Nepoužívajte silné čistiace a umývacie prostriedky, keďže v opačnom prípade sa výrobok môže poškodiť. Nepoužívajte drsné prostriedky.
- **Pozor!** Predtým, ako začnete vankúš čistiť, zatvorte nafukovací ventil tak, aby sa ventil nezamočil.
- **Pozor!** Vankúš nesaďte s použitím nejakého zdroja tepla.
- **Pozor!** Pri čistení nepoužívajte bielidlá, aviváže ani čistiace prostriedky nasucho.

Čistenie obliečky:

- Obliečku môžete prať ručne alebo v práčke, pri teplote +40 °C s použitím jemných čistiacich/pracích prostriedkov. Pred čistením odstráňte z obliečky zips. Obliečku môžete sušiť prúdom teplého vzduchu alebo v sušičke pri nízkej teplote.
- **Pozor!** Obliečku môžete obliecť na vankúš až vtedy, keď je obliečka úplne vyschnutá.
- **Pozor!** Obliečku nežehlite!

Dezinfekcia:

- Dezinfikujte s použitím handričky navlhčenej vhodným jemným dezinfekčným prostriedkom.

9. Údaje ohľadne záruky

Všetky výrobky, ktoré distribuuje naša spoločnosť, majú udelenú záruku. Záručné podmienky sú opísané v záručnom liste, ktorý ste dostali pri nákupe výrobku. Súčasne pripomíname, že v prípade zámeru využiť záručné práva musíte predstaviť nákupný doklad (pokladničný blok alebo faktúru).

Ako spoločnosť, ktorá dbá o svojich zákazníkov, dodávame výhradne iba overený výrobky, ohľadne použitých materiálov, ich kvality a funkčnosti.

Ak máte otázky ohľadne servisnej procedúry, obráťte sa na nás.

ĎAKUJEME, ŽE STE SI VYBRALI TIMAGO!

10. Označenia

	Referenčné číslo		Výrobca
	Číslo série		Dátum výroby
	Sériové číslo		Zdravotnícky výrobok
	Pozor		Oboznámte sa s príručkou a dokumentáciou
	Výrobca vykonal hodnotenie zhody s podstatnými požiadavkami na zdravotnícke výrobky.		

NAVODILA ZA UPORABO



Blazina proti preležaninam

Modeli: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Uvod

Pred začetkom uporabe izdelka se je treba prepričati, da se na izdelku ne vidijo poškodbe, do katerih bi lahko prišlo med prevozom. Če ugotovite kakršne koli poškodbe, prosimo, obrnite se na prodajno točko.

Nato se je treba seznaniti s temi navodili za uporabi, ki vsebujejo pomembne informacije.

Če imate kakršna koli vprašanja v zvezi z uporabo izdelka, prosimo, kontaktirajte nas. Naši sodelavci vam bodo posredovali vsa potrebna navodila.

Če pa imate druga vprašanja, ki niso neposredno povezana z uporabo izdelkov, prosimo, posvetujte se z zdravnikom, medicinsko sestro ali fizioterapevtom.

2. Izvedba

Modela BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

Vzmetnica je narejena iz visoko kakovostnih materialov. Sistem celic, povezanih v eden zračni sistem, zagotavlja ustrezno ravnotežje. Pritisk na celico povzroča rast tlaka v sosednih celicah, kar razbremenjuje posamezne dele telesa. Večcelična konstrukcija in možnost spremembe trdosti z dodatnim napihovanjem ali izpuščanjem zraka zagotavljata

veliko udobje uporabe. Model BUBBLE EXPERT je dodatno opremljen s samodejnim ventilom, ki omogoča spremembo trdosti blazine kadarkoli, odvisno od potreb uporabnika, model BUBBLE EVERYDAY pa je opremljen z praktično ročno tlačilko.

Zahvaljujoč tehnologiji toplotnega varjenja je blazina trpežna in tesna.

Blazini je priložena prevleka z zadrgo. Prevleka je narejena iz mrežaste tkanine ter ima protizdrsko spodnjo plast. Udobno držalo olajša prenašanje. Prevleka ima dodatne ježke, ki se po potrebi lahko uporabijo za pritrditev blazine.

Modeli BUBBLE BASIC

Udobna oblika in možnost nastavitve trdosti z dodatnim napihovanjem ali izpuščanjem zraka zagotavljata veliko udobje uporabe. Kompletu je priložena praktična tlačilka. Vodoodporen in pralen najlon za medicinske namene zagotavlja visoko kakovost izvedbe. Zahvaljujoč tehnologiji toplotnega varjenja je blazina trpežna in tesna. Skriti zračni ventil preprečuje nenameren izpust zraka in poveča udobje uporabe.

Set vsebuje:

- blazino,
- prevleko (modela BUBBLE EVERYDAY in BUBBLE EXPERT),
- pritrdilne ježke (modela BUBBLE EVERYDAY in BUBBLE EXPERT),
- ročno tlačilko (modela BUBBLE BASIC in BUBBLE EVERYDAY).

3. Uporaba in priporočila

Pnevmatska blazina proti preležaninam je pripomoček za osebe, pri katerih obstaja nevarnost nastanka preležanin. Uporablja se pri osebah, ki več časa sedijo in trpijo zaradi motenj krvnega obtoka. Uporablja se za zdravljenje preležanin do I. stopnje (po NPUAP / EPUAP) ter kot preventiva za nastanek preležanin.

Ne uporabljati na golo kožo. Pred uporabo se je treba posvetovati z zdravnikom, terapevtom ali fizioterapevtom.

4. Način uporabe

1. Vzeti iz embalaže.
2. Oblikovati blazino.
3. Odpreti zračni ventil in vtakniti tlačilko (modela BUBBLE BASIC in BUBBLE EVERYDAY) ali obrniti ventil levo - blazina se samodejno napihne (model BUBBLE EXPERT).
4. Napihnite do zelene trdosti.
5. Namestiti prevleko (modela BUBBLE EVERYDAY in BUBBLE EXPERT).

5. Končanje uporabe

Za izpust zraka:

- pri modelih BUBBLE BASIC in BUBBLE EVERYDAY - odpreti zračni ventil in ga stisniti s kazalcem in palcem,
- pri modelu BUBBLE EXPERT - obrniti ventil levo, usesti se na blazino, ventil pa pustiti v odprtem položaju.

6. Tehnična specifikacija

- Dimenzije blazine:

BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm

BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm

BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm

(+/-10 mm v napihnjnem stanju)

- Maksimalna obremenitev: do 120 kg

- Teža blazine:

BUBBLE BASIC – 0,13 kg

BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg

BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Opombe in priporočila

- Za napihovanje blazine uporabiti le priloženo tlačilko (modela BUBBLE BASIC in BUBBLE EVERYDAY), med napihovanjem paziti, da se ne poškoduje zračni ventil.
- Ne uporabiti mehanskih kompresorjev zraka. Preveliki tlak lahko privede do raztrganja blazine.
- Model BUBBLE EXPERT je opremljen s samodejnim ventilom, zato ni potrebe po tlačilki (blazina se samodejno napihne).
- Ne presegati maksimalne obremenitve blazine.
- Ne skakati na blazino.
- Ne stopiti na blazino, ker tako lahko pride do telesnih poškodb.
- Ne napihovati blazine med uporabo.
- Uporabljati le v skladu z namenom.
- Pred uporabo blazine na svetlem oblazinjenem pohištvi je treba izvesti preskus, ker obstaja tveganje, da protizdrsna spodnja plast prevleke pusti sledi v obliki pik.
- Hraniti na suhem, ločeno od ognja in ostrih predmetov.

- Ne izpostavljati delovanju visokih temperatur in sončnih žarkov, saj se blazina zaradi rasti temperature lahko raztrga.

8. Vzdrževanje

Čiščenje blazine:

- Blazino čistiti z vlažno krpico, prepojeno z blagimi čistilnimi sredstvi s certifikatom PZH. Preprečiti namakanje. Obrisati do suhega. Močna čistilna sredstva in detergenti lahko poškodujejo izdelek. Ne uporabljati abrazivnih sredstev.
- **Pozor!** Pred začetkom čiščenja zapreti ventil, da se ne zmoči.
- **Pozor!** Za sušenje blazine ne uporabiti virov toplote.
- **Pozor!** Ne uporabljati belil, mehčalcev in sredstev za suho pranje!

Čiščenje prevleke:

- Prevleko prati ročno ali v pralnem stroju pri temperaturi 40°C. Uporabiti blage detergente. Pred začetkom čiščenja zapreti zadrgo. Prevleka se lahko posuši s curkom toplega zraka ali v sušilnem stroju pri nizki temperaturi.
- **Pozor!** Prevleko namestiti šele takrat, ko je popolnoma suha.
- **Pozor!** Prevleke ne likati!

Razkuževanje:

- Izdelek razkužiti s krpico, prepojeno z blagim detergentom.

9. Informacije o garanciji

Garancija velja za vse izdelke, ki jih distribuira naše podjetje. Garancijski pogoji so navedeni v garancijskem listu, ki ste ga prejeli ob nakupu. Hkrati bi vas želeli opozoriti, da je za uveljavljanje pravice do garancije potrebno predložiti dokazilo o nakupu (potrdilo ali račun).

Ker smo uporabnikom prijazno podjetje, dostavljamo le izdelke s preskušeno kakovostjo, uporabnostjo in materiali. Če imate kakršna koli vprašanja v zvezi s postopkom servisiranja, prosimo, kontaktirajte nas.

HVALA, KER STE IZBRALI TIMAGO!

10. Oznake

	Referenčna številka		Proizvajalec
	Številka serije		Datum proizvodnje
	Serijska številka		Medicinski pripomoček
	Pozor		Seznajte se z navodili.
	Proizvajalec je izvedel oceno skladnosti s temeljnimi zahtevami za medicinske pripomočke.		

BRUKSANVISNING



Dyna för tryckavlastning

Modeller: BUBBLE BASIC, BUBBLE
EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

1. Inledning

Kontrollera produkten med avseende på eventuella transportskador innan du använder utrustningen. Om så skulle vara fallet så kontakta försäljningsstället.

Läs sedan igenom denna bruksanvisning som innehåller viktig information för användaren.

Kontakta oss om du har några frågor som rör användningen av utrustningen. Vår personal ger dig nödvändig information direkt.

Samtidigt vill vi påpeka att du ska kontakta din läkare, sjuksköterska eller fysioterapeut om du har några andra frågor som inte rör användningen av våra produkter.

2. Utförande

Modeller BUBBLE EVERYDAY, BUBBLE EXPERT

Madrassen är tillverkad av högkvalitativ plast. Systemet med kamrar som är sammankopplade i ett enda luftsystem ger kroppen rätt balans. Trycket på en kammare skapar ett ökat tryck i de intilliggande kamrarna, vilket gör det möjligt att avlasta enskilda kroppsdelar. Konstruktionen med flera kamrar och möjligheten att ändra hårdheten genom att pumpa upp eller släppa ut luft säkerställer hög användningskomfort.

BUBBLE EXPERT modellen är dessutom utrustad med en automatisk ventil som gör att dynans hårdhet kan ändras när som helst beroende på användarens önskemål, och BUBBLE EVERYDAY modellen är utrustad med en effektiv handpump. Tack vare värmesvetsningsteknik är dynan hållbar och läcker inte luft.

Dynan är utrustad med ett överdrag med dragkedja som är tillverkat av nätmaterial med halkskyddad undersida. Praktiskt handtag gör det enkelt att bära med sig. Överdraget har ytterligare kardborreband som gör det lättare att fästa dynan vid behov.

Modeller BUBBLE BASIC

Dynans bekväma form och möjligheten att justera dess hårdhet genom att pumpa upp eller släppa ut luft säkerställer hög användningskomfort. Effektiv pump medföljer. Vattentätt och tvättbart medicinskt nylontyg säkerställer hög utförandekvalitet. Tack vare värmesvetsningsteknik är dynan hållbar och läcker inte luft. Dold luftventil förhindrar oavsiktligt luftutsläpp och ökar användningskomforten.

Satsen innehåller:

- dyna,
- överdrag (modeller BUBBLE EVERYDAY och BUBBLE EXPERT),
- kardborreband (modeller BUBBLE EVERYDAY och BUBBLE EXPERT),
- handpump (modeller BUBBLE BASIC och BUBBLE EVERYDAY).

3. Avsedd användning och anvisningar

Pneumatisk dyna för tryckavlastning tillhör hjälpmedel som är avsedda för personer som riskerar att få trycksår. Dynan ska användas hos personer som långvarigt befinner sig i sittande ställning och lider av störningar i blodflödet i perifera cirkulationssystemet. Den ska användas för att förebygga trycksår och vid behandling av trycksår upp till grad 1 (enligt NPUAP / EPUAP).

Använd inte mot naken kropp. Rådfråga läkare, sjukgymnast eller fysioterapeut före användning.

4. Användning

1. Ta ut dynan ur förpackningen.
2. Vik ut dynan till rätt form.
3. Öppna luftventilen och sätt in pumpen (modeller BUBBLE BASIC och BUBBLE EVERYDAY) eller vrid ventilen till vänster - dynan blåses upp automatiskt (modell BUBBLE EXPERT).
4. Blås upp till önskad hårdhet.
5. Sätt på överdraget (modeller BUBBLE EVERYDAY och BUBBLE EXPERT).

5. Efter avslutad användning

Gör så här för att tömma ut luft:

- i modellerna BUBBLE BASIC och BUBBLE EVERYDAY – öppna luftventilen och kläm den med pekfingret och tummen,
- i modellen BUBBLE EXPERT - vrid ventilen till vänster, sitt på dynan och lämna ventilen i öppet läge.

6. Tekniska specifikationer

- Dynans mått:
BUBBLE BASIC – 43 x 43 x 6 cm
BUBBLE EVERYDAY – 42 x 42 x 4 cm
BUBBLE EXPERT – 46 x 38 x 4 cm
(+/-10 mm efter uppblåsning)
- Max belastning: upp till 120 kg
- Dynans vikt:
BUBBLE BASIC – 0,13 kg
BUBBLE EVERYDAY – 0,65 kg
BUBBLE EXPERT – 0,65 kg

7. Anmärkningar och anvisningar

- Blås bara upp dynan med den medföljande pumpen (modeller BUBBLE BASIC och BUBBLE EVERYDAY) och var försiktig så att du inte skadar luftventilen vid uppblåsning.
- Pumpa inte med en mekanisk kompressor. Överdrivet tryck kan göra att dynan spricker.
- Modellen BUBBLE EXPERT har en automatisk ventil och därför ska du inte använda pumpar (dynan blåses upp automatiskt).
- Överskrid inte dynans maximala belastning.
- Hoppa inte på dynan.
- Stå inte på dynan eftersom det kan orsaka personskada.
- Blås inte upp dynan under användning.
- Använd endast för avsedda ändamål.
- Innan du använder dynan på ljusa klädselmateriel ska du göra ett test, eftersom det finns risk för att punkterna på överdragets halkskyddade undersida färgar av sig.

- Förvaras torrt, borta från öppen eld och vassa föremål.
- Utsätt dynan inte för höga temperaturer och solljus, eftersom en temperaturökning inuti kudden kan orsaka att den spricker.

8. Underhåll och rengöring av dynan:

- Dynan ska rengöras med en fuktig trasa med milda rengöringsmedel som har certifierats av det polska hygieninstitutet (PZH) så att dynan inte blir blöt och torkas efter varje underhåll. Användning av starka tvättmedel eller rengöringsmedel kan skada produkten. Använd inga slipmedel.
- **Obs!** Innan rengöringen påbörjas, stäng pumpventilen för att förhindra att den blir blöt.
- **Obs!** Använd inga värmekällor i torkningsprocessen.
- **Obs!** Använd inga blekmedel, sköljmedel eller kemtvättmedel vid rengöring!

Rengöra överdraget:

- Överdraget kan tvättas för hand eller i tvättmaskin vid 40 ° C med milda tvättmedel. Stäng dragkedjan på överdraget innan rengöringen påbörjas. Överdraget kan torkas med en varm luftström eller i torktumlare vid låg temperatur.
- **Obs!** Överdraget ska läggas på dynan när det är helt torrt.
- **Obs!** Överdraget ska inte strykas!

Desinfektion:

- Desinficera dynan med en trasa fuktad med mildt rengöringsmedel.

9. Garantiuppgifter

Alla produkter som vårt företag distribuerar omfattas av en garanti, vars villkor beskrivs i garantikortet som du fick vid köpet. Samtidigt vill vi påpeka att inköpsbeviset (kvitto eller faktura) ska bevaras för att kunna åberopa garantin.

Som ett användarvänligt företag levererar vi endast produkter som har testats när det gäller material, kvalitet och funktionalitet.

Vänligen kontakta oss om du har några frågor om serviceförfarandet.

TACK FÖR ATT DU VALDE TIMAGO !

10. Märkningar

	Referensnummer		Tillverkare
	Partinummer		Tillverkningsdatum
	Serienummer		Medicinteknisk produkt
	Obs		Läs bruksanvisningen
	Tillverkaren har bedömt överensstämmelse med de väsentliga kraven som gäller för medicintekniska produkter.		



Timago International Group
Spółka z o.o. i Spółka – Spółka komandytowa
ul. Karpacka 24/12
43-316 Bielsko-Biała, Polska

T.: +48 33 499 50 00
F.: +48 33 499 50 11
E.: info@timago.com



04/2021(II)